

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

## Emblem 30.

1531	A3v	1567	(72)
1534	9	1577	157
1547	7	1583	134
1551	37	1621	172

### Gratiam referendam.<sup>1</sup>

Aërio<sup>2</sup> insignis pietate Ciconia nido<sup>3</sup>  
Inuestes pullos<sup>4</sup> pignora grata fouet,<sup>5</sup>  
Taliaq̄; expectat sibi munera mutua reddi,  
Auxilio hoc quoties mater egebit anus:<sup>6</sup>  
Nec pia spem soboles fallit, sed fessa parentum  
Corpora fert humeris,<sup>7</sup> præstat & ore cibos.

#### Textual Variants









---

<sup>1</sup>31]GRATIAM REFERENDAM <sup>2</sup>21]AERIO <sup>3</sup>47,51,67,77,83,21]nido, <sup>4</sup>21]pullos,  
<sup>5</sup>47,51,67,77,83,21]fouet. <sup>6</sup>31,47,51,67,77,83,21]anus. <sup>7</sup>31]humeris

#### Commentary

---

**PICTURE source:** Physiologus and Aesopic (Tung *Emblematica*, 4,2:321). **variant:** illustrating the second half of the text, 31 shows a parent stork riding on the back of the offspring. In 34 the parent is riding on the chest of the offspring, who is flying upside down in order to be able to feed the passenger with a fish. This design is followed in reverse by 51 but in the same direction by 67, both changing the meal from fish to frog. The same cut in 67 is later used in Reusner's *Emblemata* (Frankfort, 1581), II.15. A new design illustrating the first half of the text is in 47/83, showing a mother stork feeding a snake to her young in a nest atop a chimney; this motif is followed in 77/21.

Emblem 30.	Gratiam referendam.	Parent stork riding on the back of an offspring.
		
1531, f. A3v.	1534, p. 9.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 5, p. 7.	1551, p. 37.	1567, n. 72, p. 72.
		
1577, n. 30.	1583, n. 29, p. 134.	1621, n. 30.